



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อังกฤษ	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๓ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ปริมาณการบริโภคไวน์ในทวีปยุโรปลดลงในขณะที่ในทวีปเอเชียพุ่งสูงขึ้น		

ฮ่องกง เมื่อสัปดาห์ที่ผ่านมา ประธานกรรมการบริหาร Vinexpo แถลงข่าวโดยคาดว่าภายในปี ๒๕๖๓ จีนจะเป็นตลาดที่มีมูลค่าสูงเป็นอันดับสองของโลก และจะมีอัตราการเติบโตของการส่งออกสูงร้อยละ ๗๒

ภายในปี ๒๕๖๓ คาดว่าจีนจะแซงหน้าสหราชอาณาจักรในการเป็นตลาดไวน์ที่มีมูลค่าสูงเป็นอันดับสองของโลก รองจากสหรัฐอเมริกา และทำให้จีนกลายเป็นเป้าหมายของตลาดไวน์โลก เนื่องจากในอีกไม่กี่ปีข้างหน้าปริมาณการบริโภคไวน์จะมากจากจีนและประเทศในเอเชียและแปซิฟิก รวมถึงสหรัฐอเมริกา นาย Guillaume Deglise ประธานกรรมการบริหาร Vinexpo ได้อ้างถึงผลการศึกษาของ Vinexpo ร่วมกับ International Wines and Spirits Record - IWSR ที่ได้ศึกษาภาพรวมของตลาดไวน์ และเครื่องดื่มที่มีส่วนผสมของแอลกอฮอล์ ระหว่างปี ๒๕๕๙-๒๕๖๓

ผลการศึกษาดังกล่าวเห็นได้ชัดเลยว่า ในปี ๒๕๕๙ มีสองประเทศที่ขับเคลื่อนการบริโภคไวน์ ได้แก่ สหรัฐอเมริกา และจีน มูลค่าการบริโภคไวน์ในสหรัฐอเมริกาคาดว่าจะสูงถึง ๓๘.๖ พันล้านดอลลาร์ เพิ่มขึ้นจาก ๓๔.๕ พันล้านดอลลาร์ ในขณะที่จีนมีมูลค่าการบริโภคเพิ่มขึ้นร้อยละ ๓๙.๘ หรือ ๒๑.๗ พันล้านดอลลาร์ เมื่อเทียบกับสหรัฐอเมริกามีมูลค่าการบริโภคที่ ๑๕.๕ พันล้านดอลลาร์ ในปี ๒๐๑๖

ทั้งนี้ หากลองลึกในรายละเอียดการเติบโตดังกล่าว คาดว่าจีนจะบริโภคไวน์จำนวน ๙๔ ล้านลิตรในปี ๒๕๖๓ เพิ่มขึ้นจาก ๕๒.๗ ล้านลิตร หรือคิดเป็นร้อยละ ๗๙ ของการเติบโต และคิดเป็นร้อยละ ๗๒ ของการเติบโตของตลาดไวน์โลก ซึ่งจากการที่จีนยังไม่ได้เป็นผู้ผลิตไวน์หลัก ดังนั้น ไวน์นำเข้าจึงมีบทบาทสูงในตลาดภายในประเทศ แตกต่างจากสหรัฐอเมริกาที่เป็นประเทศผู้ผลิตไวน์รายใหญ่ แต่ก็ยังผลิตได้ไม่เพียงพอต่อความต้องการของตลาดโดยรวม จึงต้องนำเข้าไวน์และคาดว่าจะนำเข้าจำนวน ๓.๘ ล้านลิตร ในอีกไม่กี่ปีข้างหน้า

โดยการผลิตไวน์ของจีนนั้นพัฒนาอย่างช้า ๆ นำโดยผู้ผลิตไวน์คุณภาพดีขนาดเล็ก ที่ส่วนใหญ่ตั้งอยู่บริเวณมณฑล หึงเซียง, ซินเจียง, และ ชางสี ทางตะวันออกเฉียงเหนือ ซึ่งในงาน Vinexpo ปีนี้จะเป็นครั้งแรกที่มีส่วนจัดแสดงของประเทศจีน นำโดย ๑๕ ผู้ผลิตไวน์คุณภาพดี จากมณฑลหึงเซียง

นอกจากนี้ แคนาดาและญี่ปุ่น ยังถูกจับตามองว่าเป็นตลาดที่น่าสนใจ ในขณะที่รัสเซียเป็นตลาดที่คาดการณ์ยาก แต่มีความท้าทาย โดยรัสเซียเป็นตลาดที่มีความน่าสนใจน้อยกว่าตลาดอื่น เนื่องจากมีความไม่แน่นอนสูง รวมถึงมีมาตรการควบคุมเครื่องดื่มที่มีส่วนผสมของแอลกอฮอล์ สืบเนื่องจากการที่มีผู้เสียชีวิตเกือบ ๘๐ คน จากการบริโภคว้อคก้าเถื่อนที่ผลิตจากสบูเหลว เมื่อช่วงปลายปี ๒๕๕๙

ส่วนตลาดใหม่ เช่น ไนจีเรีย ไอเวอรีโคสต์ และนามิเบีย เป็นการเปิดตลาดสำหรับผู้ผลิตเพื่อเพิ่มยอดขาย ถึงแม้จะไม่ใช้ตลาดไวน์คุณภาพสูงก็ตาม ในขณะที่ตลาดยุโรปมีมูลค่าการบริโภคลดลงต่อเนื่อง แม้ว่าจะยังคงเป็นตลาดที่มีผู้บริโภคใหญ่ที่สุด หรือประมาณร้อยละ ๖๐ โดยคาดว่าผู้บริโภคจะลดลง ๓๓.๙ ล้านลิตรภายในปี ๒๕๖๓

ทั้งนี้ สาเหตุที่ตัวเลขลดลงไม่ใช่เพราะชาวยุโรปดื่มไวน์น้อยลง แต่ชาวยุโรปดื่มไวน์คุณภาพมากขึ้น เห็นได้จากการพัฒนาไวน์คุณภาพดีในยุโรป เนื่องจากยุคสมัยเปลี่ยน และกฎหมายการขี้นยานพาหนะก็เข้มงวดมากขึ้น รวมถึงปริมาณของการบริโภคเครื่องดื่มที่มีแอลกอฮอล์ประเภทอื่นเพิ่มขึ้นทำให้มีการแย่งส่วนแบ่งของการตลาด เช่น เครื่องดื่มโซดาและเบียร์ เป็นต้น

ที่มาของข่าว :	https://www.thedrinksbusiness.com/2017/04/europe-sags-in-wine-consumption-asia-pacificsurges
วันที่พิมพ์ :	๒๕ เมษายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ thedrinksbusiness.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐	๓/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	